

Connecting Europe Facility

Instrument za povezivanje Europe



CEF

- **INSTRUMENT ZA POVEZIVANJE EUROPE (Connecting Europe Facility - CEF)** je financijski instrument osnovan za dodatna ulaganja u izgradnju nove te unaprjeđenje postojeće prometne, energetske i telekomunikacijske infrastrukture, iz kojeg države članice, osim iz postojećih Strukturnih i Kohezijskog fonda, mogu financirati projekte
- **Područja financiranja:**
 - Transport
 - Energija
 - Telekomunikacije



Područja financiranja

- **Transport** – doprinos stvaranju politike europske prometne infrastrukture s ciljem potpore ulaganjima u izgradnju nove ili obnove i nadogradnje postojeće prometne infrastrukture



- **Energija** – doprinos osiguranju opskrbe i razmjene energije iz obnovljivih izvora nadogradnjom postojećih i razvojem novih infrastruktura prijenosa energije od europskog značaja



- **Telekomunikacije** – doprinos stvaranju europskog ekosustava interoperabilnih i međusobno povezanih digitalnih usluga koje potpomažu Digitalno jedinstveno tržište



PROGRAM CEF Telecom

OPĆI CILJEVI

- omogućiti da projekti od zajedničkog interesa budu pripremljeni i provedeni u okviru politike transeuropskih mreža u sektorima prometa, telekomunikacija i energetike
- pridonijeti potpori projekata s europskom dodanom vrijednošću i značajnim društvenim dobrobitima koje tržište ne financira na adekvatan način
- ukupni proračun CEF Telecom programa 2014-2021 iznosi cca **1 mlrd €**, **novi VFO 2021-2027 = 3mlrd €**

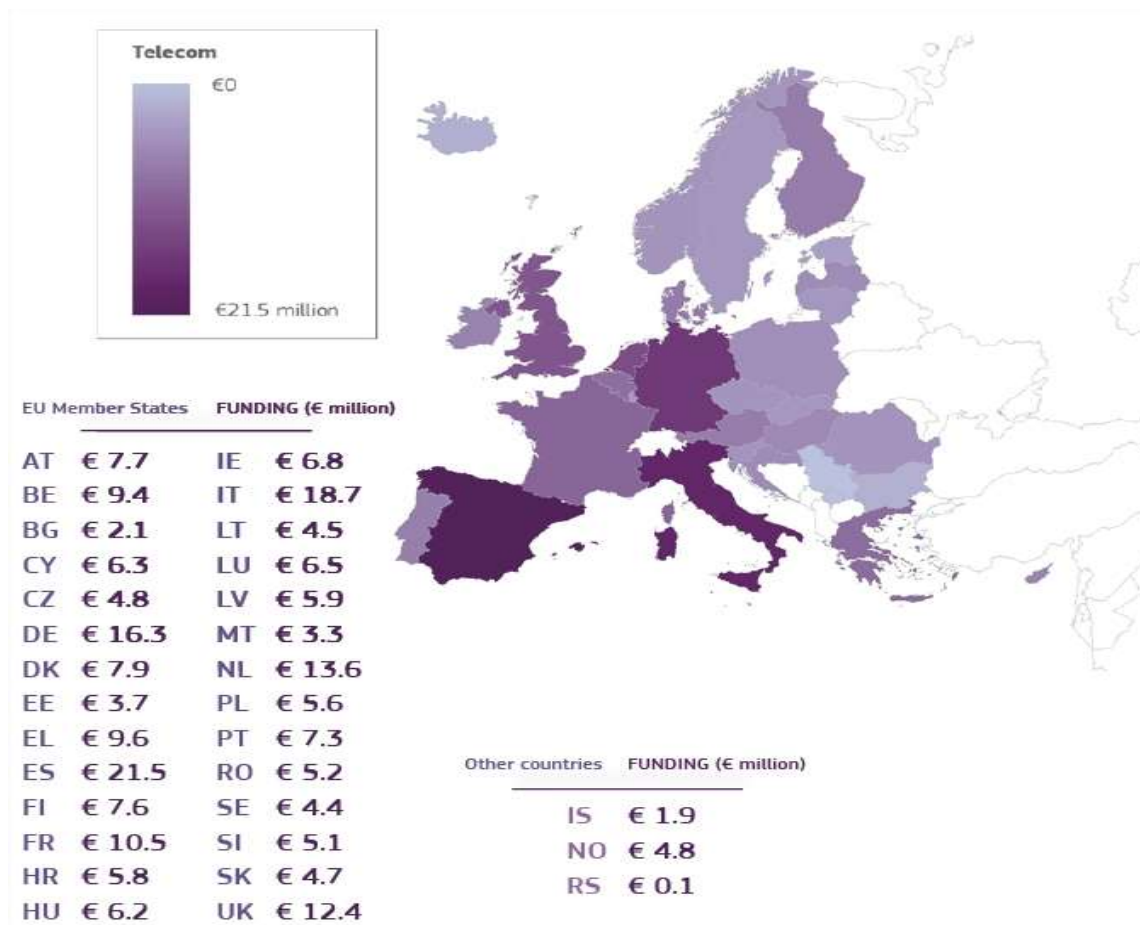


INEA - Innovation and Networks Executive Agency

- Agencija Europske komisije nadležna za provedbu CEF programa sa sjedištem u Bruxelessu
- Službeno započela s radom 01.01.2014. godine
- Dionicima pruža stručnost i visoku kvalitetu upravljanja infrastrukturnim, istraživačkim i inovacijskim projektima iz područja prometa, energije i telekomunikacija te promiče njihovu sinergiju u svrhu gospodarskog rasta i koristi za građane EU



CEF Telecom financiranje po državama članicama



Uključeni su samo projekti za koje je potpisan Ugovor o darovnici (2018.)



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo gospodarstva,
poduzetništva i obrta



Sufinancirano instrumentom Europske
unije za povezivanje Europe

Financirani CEF Telecom projekti u Hrvatskoj

- **MINGPO** – nacionalni CEF Telecom Koordinator
- Potpisano ukupno **18 Ugovora o darovnici** (*Grant Agreement*) u okviru Radnih paketa 2015., 2016., 2017. i 2018.
- Ukupna vrijednost CEF sufinanciranja ≈ **€ 5.8 mil**
- Hrvatska u okviru CEF Telecom programa sudjeluje u **3 DSI** gradivna bloka i to:

❖ eIdentification & eSignature



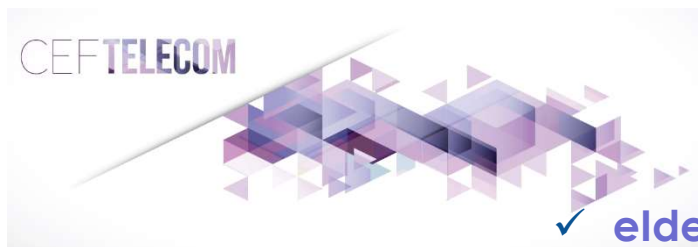
❖ eInvoicing



❖ eTranslation



Radni program 2019.



✓ Cyber Security

- ✓ eDelivery
- ✓ eHealth

✓ Identification and eSignature

✓ eInvoicing

✓ eProcurement

- ✓ eTranslation
- ✓ eArchiving

✓ European e-Justice Portal

- ✓ Europeana

✓ Online Dispute Resolution Generic Services (ODR)

✓ Public Open Data

✓ Safer Internet



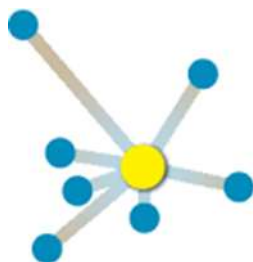
Radni program 2019

Automated Translation:

- Tijekom 2019. glavni cilj je podržati prikupljanje jezičnih alata i resursa za određene domene i za jezike s nedovoljnim resursima, kao i za poticanje integracije i korištenja usluga AT CEF-a
- U tu svrhu, tri vrste zajedničkih projekata nadopunit će projekte općih usluga koje se podupiru u okviru prethodnih radnih programa:

1. Projekti zajedničkih jezičnih resursa kako bi se olakšalo pružanje jezičnih resursa za CEF AT putem ELRC-SHARE repozitorija

- Projekti će morati identificirati, prikupljati i obrađivati jezične resurse (npr. anonimizaciju, agregiranje, usklađivanje, konverziju) u DČ CEF-a ili povezivati nacionalne jezične resurse ili infrastrukturu podataka s repozitorijem ELRC-SHARE (Europska koordinacija jezičnih resursa)
- Prikupljena sredstva trebaju biti slobodno i otvoreno dostupna do kraja trajanja projekta kako bi se omogućilo dijeljenje jezičnih resursa



Radni program 2019

Automated Translation:



- **Prioritet:**
 - ✓ korpusima službenih jezika EU-a + islandskom i norveškom, koji su spremni biti dostupni kao slobodni i otvoreni resursi;
 - ✓ resursima u domenama relevantnim za CEF DSI ili višejezičnim korpusima specifičnim za domenu u područjima od javnog interesa (npr. područja znanstvenog istraživanja, zdravstva, poreza i carina, financijske ili kulturne baštine);
 - ✓ paralelnim višejezičnim resursima za jezične parove koji omogućuju poboljšanje kvalitete u automatiziranim prevoditeljskim uslugama za službene jezike država članica + Islanda i Norveške



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo gospodarstva,
poduzetništva i obrta



Sufinancirano instrumentom Europske
unije za povezivanje Europe

Radni program 2019



2. Projekti kolaborativnih jezičnih alata kako bi se postojeći alati i servisi specifični za pojedini jezik mogli slobodno i otvoreno koristiti putem repozitorija ELRC-SHARE

- Projekti bi se trebali baviti svim pitanjima potrebnim za podnošenje alata repozitoriju ELRC-SHARE-a (ELRC-Europska koordinacija jezičnih resursa) (npr. identifikacija, dokumentacija, konverzija, standardizacija, normalizacija, odobrenje za prava intelektualnog vlasništva), čime se omogućuje ponovno korištenje u drugim digitalnim javnim uslugama
- ✓ Prioritet će se dati alatima/servisima specifičnim za jezike sa snažnim višejezičnim aspektima interoperabilnosti i posebno obuhvaćajući službene jezike kojima je nedostatak resursa u državama članicama EU-a, Islandu i Norveškoj

3. Integracijski projekti za integraciju i / ili nadopunu najnovijih funkcionalnosti CEF-a CSP-a u CEF DSI i / ili nacionalne digitalne javne usluge

- Očekuje se da će procesi integracije rezultirati potpuno funkcionalnim uslugama tijekom trajanja projekata i uspostaviti okvire za održivost tih usluga i po završetku projekata i programa CEF-a
- ✓ Prioritet će se dati prijedlozima koji pokazuju jasnu europsku dodanu vrijednost i društveni utjecaj, a potiče se i korištenje eDelivery Building Block DSI



CEF radni program 2019

Za generičke usluge prihvatljivi su za \$\$\$ projekti:

- konzorcij minimalno **2** partnera (DČ/EEP)
- uvijek poželjno JPP

Title:	AUTOMATED TRANSLATION - Generic Services
Indicative budget:	EUR 4 million
Type of financial support:	Grants - Call for proposals
Funding rate:	Up to 75 % of eligible costs
Indicative duration of the action:	2 years
Indicative call publication date:	Q1 2019



CEF Projekti AT

eTranslation	2016-EU-IA-0108	Cross-border eProcurement notifications	Closed	28.6.2018	80.018
eTranslation	2017-EU-IA-0149	National European Central Translation Memory Data (NEC TM Data)	Ongoing	28.2.2020	183.207
eTranslation	2017-EU-IA-0136	Multilingual Resources for CEF.AT in the legal domain	Ongoing	30.9.2020	161.238



CEF Projekti AT

Cross-border eProcurement notifications

- Međudržavni konzorcij partnera – HR Partner **Narodne novine** zajedno sa tvrtkom **Anasoft** iz Slovačke i Javno podjetje **Uradni list** Republike Slovenije
- Glavni cilj: povezivanje hrvatskih, slovenskih i slovačkih nacionalnih sustava **eNabave** s gradivnim blokom za automatizirani prijevod (AT), kao jednog od ključnih digitalnih usluga
- Cilj projektnih aktivnosti bilo je automatsko prevođenje informacija o natječajima koje su objavljivali partneri konzorcija, a koji su bili odgovorni za razvoj i održavanje nacionalnih platformi za **eNabavu – HR- EOJN**
- Planirane aktivnosti uključivale su programiranje, testiranje i implementaciju modula u novu arhitekturu nacionalnih sustava za eNabavu DČ
- Rezultat: svaka nacionalna platforma za eNabavu mogla je objavljivati natječaje i popratne informacije automatski prevedene na svoj jezik (partnera)

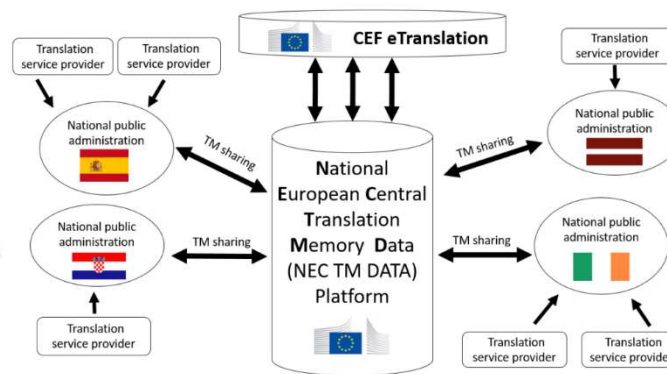


CEF Projekti AT

National European Central Translation Memory Data- NEC TM Data (HR Partner – CIKLOPEA)

- Podatkovni konzorcij NEC TM pruža paneuropski program podizanja svijesti o dijeljenju podataka na nacionalnim razinama uprave uključivanjem nacionalnih javnih uprava pružanjem pravnog okvira koji će podržati platforma dvojezičnih resursa kojom se integriraju, upotrebljavaju i proširuju kompetencije Europske koordinacije jezičnih resursa (ELRC) i veza aplikacijskog programskog sučelja s automatiziranom platformom za prevođenje za nacionalne i prekogranične europske digitalne usluge
- **3 glavna cilja NEC TM-a:**
 - izgradnja podatkovnog mosta između javnih uprava i dobavljača prijevoda
 - promicanje slobodnog protoka podatka između PPAA-e i prevoditeljskih stručnjaka
 - djelovanje kao most između Europske koordinacije jezičnih resursa te europskih inicijativa za prikupljanje podataka i nacionalnih inicijativa za prikupljanje digitalnih podataka

CIKLOPEA



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo gospodarstva,
poduzetništva i obrta



Sufinancirano instrumentom Europske
unije za povezivanje Europe

CEF Projekti AT

Multilingual Resources for CEF.AT in the legal domain (MARCELL)

- Projekt je usredotočen na zbirku tekstova nacionalnoga zakonodavstva (zakoni, uredbe, propisi) koji su/ili su bili na snazi u sedam konzorcijskih DČ: **Bugarska, Hrvatska, Mađarska, Poljska, Rumunjska, Slovačka Slovenija**
- Projekt kreće od činjenice kako tekstovi postojećih nacionalnih zakonodavstava nisu automatski dostupni servisu CEF.AT i kako se sadašnji MT-sustavi mogu poboljšati ukoliko im se omogući pristup tekstovima nacionalnih zakonodavstava
- Predviđeni projekt cilja spojiti u obradi dva jezična resursa dostupna u svih sedam konzorcijskih jezika: EUROVOC (višejezični tezaurus utemeljen na ontologiji) s jedne strane i korpus svih nacionalnih zakona u pojedinim jezicima s druge strane
- Projekt će imati utjecaja na DSI za Mrežno rješavanje sporova (ODR) jer su jezični resursi usmjereni na nacionalno zakonodavstvo, pa je to od izravne koristi za digitalnu uslugu ODR.
- **Konzorcij:** Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Budapest (coordinator), Institute for Bulgarian Language Prof Lyubomir Andreichin, Sofia, Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet, HR, Institute of Computer Science, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Institutul De Cercetari Pentru Inteligentia Artificiala, Buharest, Rumunjska, Jazykovedny Ustav Ludovita Stura Slovenskej Akademie Vied, Bratislava, Slovačka, Institut Jozef Stefan, Ljubljana, Slovenija
- **Ukupna vrijednost projekta/proračun: 1.8 milijuna eura**



CEF Projekti AT

- neformalne informacije o evaluaciji prijavljenih Projekta CEF Telekomu u 2018
- projekti Filozofskog fakluteta su pozitivno ocijenjeni i sufinancirat će se - **BRAVO**
- službena objava će se tek iza 14.2.2019. (rokovi za eventualne žalbe)
- Projekti: **Translation Automation Services for EU Council Presidency** – najbolje ocijenjen projekt ovog call-a i **Providing Resources in Irish, Norwegian, Croatian and Icelandic for Purposes of Language Engineering (PRINCIPLE)** – treće mjesto



HV@L@

kontakt:

Maja Radišić Žuvanić

Služba za digitalno gospodarstvo

maja.radisic-zuvanic@mingo.hr

e-poslovanje@mingo.hr



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo gospodarstva,
poduzetništva i obrta



DIGITALNO
GOSPODARSTVO